

11.3–4.6 2017  
Moderna Museet Malmö  
[www.modernamuseet.se](http://www.modernamuseet.se)  
Fri entré!

Annika Eriksson:  
**The Social**

أنیکا إیریکسون:  
الاجتماعي

MODERNA MUSEET

## THE SOCIAL

*Begreppet social avser en egenskap hos levande organismer som tillämpas hos artbestånd av människor och andra djur. Begreppet hänvisar till samspelet organismer emellan och till deras kollektiva samexistens, oavsett om den är medveten eller inte, och oavsett om interaktionen är frivillig eller ofrivillig.*

WIKIPEDIA.ORG/WIKI/SOCIAL (OKTOBER 2016)

*The Social* är titeln på Annika Erikssons första separatutställning i hennes födelsestad Malmö. Utställningen fokuserar på de senaste åren av hennes konstnärliga praktik och är gestaltad kring en serie nya arbeten. I utställningssalens mitt står en replik av Axel Nordells lekskulptur ”Äpplet”<sup>1</sup>, som sedan tillkomsten 1972 varit placerad i Pildammsparken i Malmö. Bland nya arbeten finns även objekt gjorda i papier-maché, ett flertal ljusskyltar, samt ett kraftigt uppförstorat fotografi av en anarkistiskt hållen barnverkstad. Tillsammans bildar de nya verken en meningsbärande miljö, laddad med associationer och minnen, för de andra verken att vistas i.

Överallt i utställningen finns en känsla av en glidande rörelse i tiden – mellan ett förflutet som inte riktigt är borta och en framtid som redan lurar i våra medvetanden. Återkommande är också känslan av något undflyende och hela tiden föränderligt. Som betraktare förflyttas vi inte sällan till obestämbara platser, belägna någonstans mellan verklighet och fiktion. I en av Annika Erikssons senaste videor, *Past Lives Selector* (2016), möter vi två cosplayers i ett friluftsmuseum. På uppdrag av konstnären uppför de här sin tolkning av platsens innebörd. Trots att de är klädda i historiska dräkter ser de ut att komma från framtiden – som två medeltida cyborger.

Flera av verken som visas i utställningen placerar sig i glappen som kan uppstå när tidigare samhällsmodeller förpassats till historien innan nya idéer och visioner hunnit ta form. Som exempel kan nämnas videon *In Preparation for a Psychodrama* (2015) som är inspelad i den svenska bruksorten Grängesberg. Här möter vi en grupp sökande människor som tycks ha fastnat i en tidsficka. Frustrerat rör de sig i en miljö som är formad av äldre ideal. Vid upprepade tillfällen försöker de att kommunicera med varandra, för att kanske rent av skapa något nytt tillsammans, men trots sina ansträngningar lyckas de inte sticka hål på den bubbla som innesluter dem.

I stor utsträckning handlar Annika Erikssons konstnärskap om mellanmännsliga relationer, men också om samspelet mellan människor och andra djur. I videon *I am the dog that was always here (loop)* (2013) möter vi en flock gathundar som av myndigheterna förflyttats från sina invanda hemkvarter och omplacerats i storstadens utkanter. I videon *The Community* (2010) porträtteras en grupp katter som tidigare levt som husdjur men som nu lever tillsammans i en park. Båda verken utgår från gentriferingen och den tillhörande saneringen av våra städer. Samtidigt handlar verken om uppkomsten av ett slags informella sociala platser, som i sin tur genererat nya sätt att existera. Djuren är högst närvarande som sig själva men fungerar samtidigt som antropomorfa protagonister i olika berättelser om social omvandling.

*The Social* är en utställning som med en stillsam saklighet konfronterar oss med fysiska och psykologiska effekter av genomgripande samhällsförändringar. Verken rör sig undflyende mellan minnen och framtidsvisioner. Tillsammans skapar de en smältdegel av olika tidszoner, där utopiska löften från det förflutna glider samman med dystopiska fantasier och med glimtar av nya möjliga framtider.

Joa Ljungberg, curator

1 Axel Nordells skulptur i Pildammsparken har den formella titeln *Le Fruit Rouge* men kallas i folkmun för Äpplet.

## THE SOCIAL

*The term social refers to a characteristic of living organisms as applied to populations of humans and other animals. It always refers to the interaction of organisms with other organisms and to their collective co-existence, irrespective of whether they are aware of it or not, and irrespective of whether the interaction is voluntary or involuntary.*

WIKIPEDIA.ORG/WIKI/SOCIAL (OCTOBER 2016)

*The Social* is the title of Annika Eriksson's first comprehensive solo exhibition in her native town of Malmö. It focuses on the last few years of her artistic practice and is structured around a new series of works. Near the center of the exhibition stands a replica of Axel Nordell's play sculpture "The Apple"<sup>1</sup> that since it was conceived in 1972, has been permanently placed in one of Malmö's biggest parks, Pildammsparken. Among the new works are also objects made in papier-maché, a number of LED signs, and a blown-up photograph of an anarchistically oriented children's workshop from the 1970s. While together forming an installation, these new pieces also create an environment—imbued with memories and associations—for the other works on display.

Throughout the exhibition, there is a predominant sensation of a gliding movement in time—between a past that is somehow still present and a future that already lurks in our consciousness. Also recurrent is a feeling of something elusive and constantly shifting, and as viewers we are often transported to indeterminate places, bordering with both reality and fiction. In one of Annika Eriksson's most recent videos, *Past Lives Selector* (2016), we encounter two cosplayers that have been commissioned by the artist to create personas in relation to an open air history museum. Though they are both dressed in historical costumes, they appear oddly futuristic—like two medieval cyborgs.

A number of the exhibited works place themselves in the gaps that are created when social models fade into history before new ideas and visions have taken form. One example is the video *In Preparation for a Psychodrama* (2015), set in the Swedish town of Grängesberg. Here we encounter a group of people who, frustrated and searching, seem to have gotten stuck in a time pocket. While moving through an environment formed by ideals and visions of the past, they make repeated attempts to communicate with each other—perhaps even trying to create something new together—but fail to burst the bubble confining their existence.

Annika Eriksson's long-running investigation into different forms of social interaction and organization also includes that between humans and other animals. In the video *I am the dog that was always here (loop)* (2013) we meet a pack of stray dogs that the authorities have removed from their familiar neighborhood and relocated to the outskirts of the growing city. Yet another video, *The Community* (2010), portrays a group of cats that used to be pets but that now live together in a park. While addressing the gentrification and sanitation of our cities, these works also focus on the emergence of informal social sites, that have in turn generated new modes of existence. The animals portrayed here are very much present in their own right, but also function as anthropomorphic protagonists in narratives on social change.

*The Social* is an exhibition that confronts us with physical and psychological effects of social transformation. The displayed works move with elusive rapidity between memories and visions of the future. Together, they create a melting pot of different time zones, mixing utopian promises from the past with dystopian fantasies, and glimpses of potential new futures.

Joa Ljungberg, curator

1 Whilst popularly referred to as *The Apple*, Axell Nordell's sculpture in Pildammsparken, Malmö, is formally titled *Le Fruit Rouge*.

يشير مصطلح الاجتماعية إلى سمة من سمات معيشة الكائنات الحية كما ينطبق على السكان من البشر والحيوانات الأخرى. وهو يشير دائماً إلى تفاعل الكائنات الحية مع بعضها البعض وتعايشها الجماعي، بغض النظر عما إذا كانوا يدركون ذلك أم لا، وبغض النظر عما إذا كان التفاعل طوعياً أو لا طوعياً.

WIKIPEDIA.ORG/WIKI/SOCIAL (OCTOBER 2016)

يعتبر معرض الاجتماعي أول استعراض كبير لأعمال أنيكا إيريكسون الفنية في مدينتها الأم، مالمو، ويدور حول سلسلة من الأعمال الجديدة. بالقرب من مركز قاعة المعرض توجد نسخة من منحوتة أكسيل نورديل، "التفاحة"، المعروضة في Pildammsparken، أكبر حدائق مالمو، منذ 1972. تشمل بقية الأعمال إشارات ضوئية وحيوانات مصنوعة من الورق المعجن، وصورة لورشة أطفال فوضوية خلال السبعينات. تخلق هاته الأعمال مجتمعة تركيباً مميزاً، ومناخاً مشبعاً بالذكريات والروابط وملائماً لبقية الأعمال المعروضة. يسود المعرض إحساس بحركة متذبذبة في الزمن بين ماضٍ ما يزال حاضراً ومستقبل قد اختفى في وعينا.

يتكرر أيضاً الشعور بشيء ما صعب المنال ومتغير، وينتقل المشاهدون إلى أماكن غير معروفة حدودها الخيال والحقيقة. في منتقي الحيوانات السابقة، أحد فيديوهات إيريكسون الأخيرة، نلتقي باثنين من السايبورغ من القرون الوسطى، تقفان بين الماضي والمستقبل، وتوجهان نظرات نحو المشاهد توحى بالكثير من الغموض وبالفضول العميق.

تتخذ العديد من الأعمال موضعاً لنفسها في الفراغات الناتجة عن اختفاء الرؤى الاجتماعية داخل التاريخ، قبل أن تتشكل أفكار ومآذج جديدة. أحد هذه الأمثلة هي فيديو استعداد لدراما نفسية والذي أنجز في مدينة غراغنسبرغ السويدية. نرى في هذا العمل مجموعة من الأشخاص المحبطين الذين يجدون أنفسهم في محيط صنعته مثلٌ ورؤى ماضوية، يحاولون مراراً وتكراراً التواصل مع بعضهم البعض، بل وربما يحاولون معاً خلق شيء جديد، لكنهم يفشلون في تفجير الفقاعة التي تقيّد وجودهم.

يشمل بحث إنيكا إيريكسون الطويل في أشكال النظم والتفاعلات الاجتماعية المختلفة، التفاعل بين البشر وبقية الحيوانات. نشاهد في فيديو أنا الكلب

الذي كان دوما هنا مجموعة من الكلاب الضالة التي نقلتها السلطات من الحي الذي اعتادوا عليه إلى ضواحي مدينة إسطنبول. أما في فيديو الجماعة فنحن نتعرف إلى مجموعة من القطط التي كانت حيوانات أليفة وتخلي عنها أصحابها لأسباب مختلفة، لتتحول إلى العيش مجتمعة في أحد الحدائق.

يركز العمالان على ظهور مواقع اجتماعية غير رسمية خلقت بدورها أشكالاً جديدة للوجود. إن الحيوانات التي تظهر في هذا العمل حاضرة ليس فقط بصفتها حيوانات، وإنما كأبطال تجسيمية في قصص سلسة حول التغيير الاجتماعي. إن الاجتماعي معرض يصدمنا بالتأثيرات المادية والنفسية التي فرضتها التحولات الاجتماعية. تتحرك أعمال المعرض بسرعة معقدة بين الذكريات والرؤى المستقبلية. معا، تخلق هاته الأعمال بوتقة للعديد من المناطق الزمنية، مازجة بين وعود طوباوية من الماضي وخيالات فاسدة وشذرات من مستقبل محتمل التحقق. جوا لونغبرغ، قيم معرض الاجتماعي.

امين المتحف: يوا ليونغبرغ

## THE SOCIAL 2017, MULTI-MEDIA INSTALLATION

Utställningen *The Social* gestaltar sig i relation till en serie rumsliga ingrepp som även de har titeln *The Social*. Samtidigt som dessa arbeten tillsammans utgör ett nytt konstverk skapar de också ett meningsbärande sammanhang för de andra verken att vistas i. De smälter samman med utställningsarkitekturen och laddar rummet med minnen, associationer och kopplingar. Bland olika objekt, ljusskyltar och ett kraftigt uppförstorat fotografi av en kaotisk barnverkstad från 1970-talet, ingår här också en storskalig skulptur. För invånarna i Malmö kan mötet med skulpturen kännas bekant. Verket är nämligen en replik på den offentliga lekskulpturen ”Äpplet”, som skapades av Axel Nordell 1972, och som sedan tillblivelsen haft sin placering i Pildammsparken. Många besökare till museet kommer att ha med sig minnen av att ha klättrat i och utforskat det ursprungliga äpplets rödmålade rundningar och håligheter. Dess estetik är nära sammanbunden med en vision om ett samhälle där både konst och lek torde vara självklara och integrerade delar av all stadsplanering, och av alla människors vardag.

The exhibition *The Social* will be structured around a new series of spatial interventions, also titled *The Social*. While constituting a new work of art themselves, these works also create a holding environment for the other works in the exhibition, fusing with the architecture and injecting into the space a multitude of memories and connotations. Amongst various objects, LED signs, and a blown-up photograph of a seemingly chaotic workshop for kids in the 1970s, there is also a large-scale sculpture. For many of Malmö's inhabitants, the encounter with this work might feel familiar. It is a reproduction of the public work known as “The Apple”, created by the artist Axel Nordell in 1972, and since then permanently placed in one of Malmö's largest parks, Pildammsparken. Many visitors to the museum may remember having climbed and explored the original apple's red-coated roundings and cavities. The aesthetics of this public sculpture belongs to a vision of society where art and play should be integral elements of any city planning, and of the individual's everyday life.

الاجتماعي، 2017، تركيب وسائلي

يدور معرض "الاجتماعي" حول سلسلة من الأعمال التي تخلق محيطا متجانسا مع بقية الإبداعات، بحيث تنصهر مع هندسة المعرض، وتضيف على الفضاء العديد من الذكريات والدلالات. وسط المنحوتات، والإشارات الضوئية وصورة لما يبدو أنه ورشة صباغة للأطفال سنة 1970، تظهر المنحوتة الضخمة التي تشكل العمل الرئيسي للمعرض. بالنسبة للكثير من سكان مالمو، قد يكون الاطلاع على المنحوتة أمرا مألوفا، لأنها نسخة من عمل آخر هو "التفاحة"، من إنجاز الفنان أكسيل نورديل سنة 1972، ما يزال معروضا منذ ذلك الوقت في Pildammsparken أحد أكبر حدائق مالمو، إذ يتذكر الكثير من زوار المعرض تسلق المنحوتة وتنتوءاتها وتحدياتها. تدخل جمالية العمل في إطار رؤية للمجتمع يشكل فيها الفن واللعب عناصر محورية في تخطيط المدينة، وفي الحياة اليومية للناس.







**ADVENTURE AHEAD**  
2015–2017, VIDEO, 12 MIN

*Adventure Ahead* är skapat med arkivmaterial från The Media Archive of Central England, ett historiskt arkiv med fokus på amatörfilm, nyhetsinslag och dokumentärfilm. I verket blandas rörliga bilder från olika källor, bland annat från en amatörfilm i formen av en science fiction-musikal. Musikalen som har titeln *Children Rule 2080* producerades 1980 och handlar om en grupp barn och ungdomar som gör en tidsresa 100 år fram i tiden. Väl på plats tvingas de kämpa mot en kontrollerande och dystopisk stadsapparat. *Adventure Ahead* presenterar oss sålunda för ett historiskt exempel på science fiction och verket tar oss bakåt i tiden, igenom 35–40 år gamla föreställningar om framtiden. Samtidigt förflyttas vi med videons karaktärer till en tid som fortfarande inte har ägt rum.

*Adventure Ahead* is a video collage created with archive material from The Media Archive of Central England, which holds a large collection of amateur film, newsreels and documentaries. The work blends footage from various sources, but most importantly from an amateur film made in the form of a science fiction musical. Titled *Children Rule 2080*, this musical was produced in 1980 and tells the story of a group of children that get transferred 100 years into the future. Once there, they are forced to fight against a controlling and dystopian state. Presenting us with an historic example of science fiction, *Adventure Ahead* ironically takes us back in time, through 35–40-year-old visions of the future, while simultaneously transporting us to a time that has still not taken place.



#### المغامرة التي تنتظرنا، 2015-2017، فيديو، 12 دقيقة

المغامرة التي تنتظرنا عبارة عن فيديو كولاج، تم إنجازه اعتمادا على مواد من أرشيف وسائل الإعلام بانجلترا الوسطى، والذي يضم مجموعة كبيرة من الفيديوهات والأفلام التي أنجزها صناع أفلام هواة ومحترفون. يدمج العمل لقطات من مصادر مختلفة، أهمها فيلم موسيقي من الخيال العلمي عنوانه الأطفال يحكمون 2080. الفيلم من إنتاج سنة 1980، ويحكي قصة مجموعة من الأطفال الذين انتقلوا مائة سنة في الزمن نحو المستقبل، حيث أُجبروا على القتال دفاعا عن حياتهم في دولة فاسدة ومتسلطة. يقدم الفيلم نموذجا تاريخيا للخيال العلمي، يرحل بنا إلى الوراء لئلا نرى من خلاله رؤية للمستقبل عمرها أربعون سنة، وفي الوقت نفسه، نتحرك مع أبطال الفيلم نحو مستقبل لم نصل إليه بعد.





## IN PREPARATION FOR A PSYCHODRAMA 2015–2016, VIDEO, 15 MIN

*In Preparation for a Psychodrama* är inspelad i Folkets Park och på Folkets Hus i den svenska tätorten Grängesberg. En gång i tiden var gruvan i Grängesberg en av Sveriges största arbetsplatser och kommunala samlingsplatser som Folkets Hus och Folkets Park spelade ofta en avgörande roll för gemenskapen i samhället. Sedan gruvan stängdes 1989 har livet i Grängesberg blivit väsentligt annorlunda. I videon ser vi en grupp frustrerade och sökande människor. De rör sig i en miljö som tydligt formats av äldre ideal och samhällsvisioner. Förstrött plockar de i rekvisitan från en föregående civilisation, medan de gör trevande försök att skapa nya sammanhang.

*In Preparation for a Psychodrama* is set in the People's Park and Community Centre of the Swedish town of Grängesberg. The mine in Grängesberg used to be one of Sweden's largest workplaces, and this kind of communal gathering places – in Swedish: *Folkets park* and *Folkets hus* – used to play important roles in creating a sense of community. As the mine closed down in 1989, life in Grängesberg changed dramatically. In the video we encounter a group of people who, frustrated and searching, find themselves in an environment clearly shaped by ideals and social visions of the past. They randomly pick amongst props from a previous civilization, whilst making faltering attempts to communicate and create context.

استعدادا لدراما نفسية، 2015-2016، فيديو، 15 دقيقة

تدور أحداث استعداد لدراما نفسية في المركز الاجتماعي في مدينة غرانغزبرغ السويدية. في الماضي، كان منجم غرانغزبرغ أحد أكبر مواقع العمل في السويد. كان هذا النوع من أماكن التجمع يلعب دورا مهما في خلق الإحساس بالانتماء للمجتمع. ولذلك فقد أثر إغلاقه سنة 1989 على الحياة في المدينة بشكل كبير. نرى في هذا الفيديو مجموعة من الأشخاص المحبطين الباحثين عن شيء ما، يجدون أنفسهم في مناخ صنعتته مُثُل ومفاهيم مجتمعية ماضوية.

## TWO MEN AND A SHEEP 1-3

1995-1996, VIDEODOKUMENTATION AV PERFORMANCES, 3 x 4 TIMMAR  
/VIDEO DOCUMENTATION OF PERFORMANCES, 3 x 4 HOURS

*Two Men and a Sheep* presenterades ursprungligen som en performance i Stockholm, Berlin och London, år 1995 och 1996. Brev skickades ut till män inom konstvärlden med uppmaningen att stödja ett konstprojekt som bland annat skulle handla om ömhet. I utbyte mot tio euro skulle männen få ett nummerat och signerat fotografi av det nya verket. Med de insamlade medlen anlätades två manliga skådespelare och ett får, vilka placerades tillsammans i en kätte. Under fyra timmar satt männen instängda med fåret, som de kontinuerligt klappade och smekte. Händelsen dokumenterades av en övervakningskamera och dokumentationen visas som ett fristående verk.

*Two Men and a Sheep* was originally presented as a performance in Stockholm, Berlin, and London, in 1995 and 1996. Letters were sent to men in the art community, inviting them to support a project that dealt with tenderness, among other things. In return for ten euros, they would receive a numbered and signed photograph of the new work. With the funds collected, the artist hired two male actors and a sheep. During the four-hour performance, the two men sat with the sheep inside a pen, continuously caressing the animal. The event was documented by a surveillance camera and the filmed material is presented as an independent work.

رجلان وخروف 3-1، 1995-1996، فيديو، 3x4 دقيقة

تم تقديم عمل رجلان وخروف في استوكهولم وبرلين ولندن في 1995 و1996. أرسلت الفنانة رسائل لأشخاص من المجتمع الفني، تدعوهم فيها لدعم مشروع يناقش موضوع العطف، من بين أفكار أخرى متنوعة. مقابل مبلغ عشر يوروهات يحصل المشاركون على صورة موقعة للعمل الجديد. بفضل المال الذي تم تحصيله من التبرعات، استأجرت إريكسون ممثلين وخرؤفا. وخلال أربع ساعات هي مدة العرض، قام الرجلان داخل حظيرة بالتربيت على الخروف ومداعبته. تم تصوير العمل بكاميرا مراقبة وشاهده الجمهور مباشرة.



## AND THEY WERE VERY LOVED 2015–2017, DIABILDSPEL/SLIDE SHOW

*and they were very loved* består av bilder från gamla privatfilmer som av allmänheten donerats till The Media Archive of Central England. Djuren som vi möter i bilderna har alla levt sina liv i nära relation till människor. Förhållandet människa/djur är minst sagt komplext och har på senare tid kommit att engagera allt fler. Det akademiska ämnet djurstudier – där forskare undersöker människors relation till djur idag och i det förflutna – har i snabb takt vunnit terräng inom akademien. Djuren som framträder här är högst närvarande som sig själva, samtidigt som de också är antropomorfa protagonister i olika berättelser om social omvandling.

*and they were very loved* consists of video stills, depicting animals that all lived their lives in close relationships to humans. The stills are taken from old private films, made by amateurs and donated to the Media Archive of Central England. The work centers on the relationship between human and non-human animals, a subject that lately has received increased attention. Animal Studies – researching human/animal relations now and in the past – has rapidly gained ground within academia. The animals appearing in this work, as well as in many other works by Annika Eriksson, are very much present in their own right, but also function as anthropomorphic protagonists in fluid narratives on social change.

وكانوا محبوبين جدا، 2015 - 2017، عرض شرائح

وكانوا محبوبين جدا، عبارة عن ستين مقطع فيديو ثابت يصور حيوانات عاشت قريبة من الإنسان. أخذت المقاطع من أفلام خاصة قديمة صورها هواة تبرعوا بها لأرشيف الإعلام لانجلترا الوسطى. يركز العمل على العلاقة بين الحيوان - الإنسان والحيوان غير الإنسان، وهو الموضوع الذي يحظى مؤخرا باهتمام متزايد، بما في ذلك في الأوساط العلمية التي أصبحت أكثر فضولا لدراسة الحيوانات، والبحث في العلاقات بين الإنسان والحيوان. إن الحيوانات التي تظهر في هذا العمل، وفي العديد من أعمال أنيكا إيريكسون، حاضرة ليس فقط بصفتها حيوانات، وإنما كأبطال تجسيمية في قصص سلسلة حول التغيير الاجتماعي.









## PAST LIVES SELECTOR 2016, VIDEO, 9 MIN

*Past Lives Selector* utspelar sig på friluftsmuseet Seurasaari i Finland. Museet påminner om svenska Skansen och liknande parkmuseer finns på flera platser runt om i de nordiska länderna. De representerar livet förr i tiden och genererar på en och samma gång en nostalgisk längtan efter något som i själva verket aldrig har existerat, i alla fall inte i den exakta form som presenteras. Personalen ses ofta iklädd tidstypiska klädedräkter och ibland klär även besökare ut sig. I videon möter vi två cosplayers som på uppdrag av konstnären skapat kostymer och karaktärer i relation till omgivningen. Med blicken riktad rakt emot oss framträder de som medeltida cyborger, ståendes med ena benet i det förflutna och med det andra i framtiden.

Set in the open-air museum Seurasaari in Finland, *Past Lives Selector* addresses the tradition of this particular kind of museum, which exists in several places throughout the Nordic countries. While representing life in the old days – how we lived, ate, and worked – these museums also generate a nostalgic longing for something that actually never existed, at least not in this exact form. Members of staff are commonly dressed in historical attire and sometimes visitors also choose to dress up. In *Past Lives Selector*, we encounter two cosplayers who were commissioned by the artist to create costumes and personas in relation to these surroundings. Like medieval cyborgs – gazing straight at us – they seem to be standing with one foot in the past and the other in the future.

منتقى الحيوانات السابقة، 2016، فيديو، 9 دقائق

يتناول فيديو *Past Lives Selector* الذي تدور أحداثه في متحف الهواء الطلق سوراساري، الطبيعة المميزة لهذا النوع من المتاحف الموجود في العديد من دول الشمال. يعرض المتحف الحياة في الماضي، كيف كان الناس يعيشون ويأكلون ويلبسون ويعملون، في جو مشبع بالحنين للحياة لم توجد أصلا، على الأقل بهذا الشكل. يرتدي موظفو المتحف غالبا أزياء تاريخية، كما يفضل بعض الزوار أيضا التنكر في الأزياء نفسها. تظهر في الفيديو سيدتان متنكرتان في أزياء وشخصيات مرتبطة بالمحيط، شبيهتان بسايبورغات من القرون الوسطى تحدقان مباشرة بالمشاهد، كأنهما تضعان قدما في الماضي وأخرى في المستقبل.

## SOMETHING IS HERE NOTHING IS HERE (HORROR) 2015, LED-SKYLTL/LEDSIGN

Parallellt med sitt arbete med video och performance, har Annika Eriksson kontinuerligt också producerat olika typer av ljusskyltar. Ibland frammanar de associationer till informationsskyltar och reklamslag i olika offentliga och kommersiella rum, och ofta signalerar de en diffus rörelse i tiden. I skylten *Something is here nothing is here (Horror)* ser vi ett spöke träda fram ur mörkret för att sedan försvinna tillbaka igen. Rörelsen från mörker till ljus sker i en takt som påminner om en människas andetag. Verket installerades ursprungligen i staden Novosibirsk (Ryssland), i en gångtunnel som snart skulle demoleras. Liksom skylten *Psychic (the past, the present, the future)* lämnades spöket åt sitt öde på den plats det installerats. Det vi möter i utställningen är kopior på dessa skyltar, och deras närvaro förstärker båda känslan av en glidning i tiden – mellan dåtid, nutid och framtid.

Parallel to her work with video and performance, Annika Eriksson has continuously produced different types of illuminated signs. Sometimes they evoke associations to information signs and advertisements in various public and commercial rooms, and quite often they signal some kind of movement in time. In the sign *Something is here nothing is here (Horror)* a ghost appears out of the darkness and thereafter fades back into it again. The looped movement between light and dark has a pace reminiscent of a human breath. The work was originally installed in the city of Novosibirsk (Russia), inside a pedestrian tunnel that was soon to be demolished. Like the sign *Psychic (the past, the present, the future)*, this ghost was left to its fate in the place where it was installed. What we encounter in the exhibition are thus copies of these signs, both of which are suggesting a drift in time-between past, present and future.

شيء ما هنا، لا شيء هنا (رعب)، 2015، إشارات مضيئة.

بالموازاة مع أعمال الفيديو والأداءات، أنتجت أنيكا إيريكسون أنواعا مختلفة من الإشارات المضيئة، تحيل أحيانا على إشارات المعلومات والإشهار في الفضاءات العمومية والتجارية، وأحيانا كثيرة تستحضر الحركة في الزمن. في إشارة شيء ما هنا لا شيء هنا (رعب)، يظهر شبح ثم يختفي في الظلام. للحركة الدائرية بين الإضاءة والظلام سرعة تذكر بتنفس الإنسان. تم تركيب العمل أولا في مدينة نوفوسيبيرسك بروسيا داخل نفق راجلين كان سيهدم قريبا. يظهر العمل حركة غامضة في الزمن، بين الماضي والحاضر والمستقبل.







**WIR SIND WIEDER DA**  
2010, 16 MM ÖVERFÖRD TILL VIDEO, 25 MIN  
/16 MM TRANSFERRED TO VIDEO, 25 MIN

*Wir sind wieder da (Vi är här igen)* utspelar sig på en urban icke-plats någonstans i Berlin. En grupp punkare umgås i mörkret. De röker och dricker och deras hundar springer fritt bland några trasiga möbler som ligger utslängda på marken. Platsen tycks på något besynnerligt sätt existera i sin egen tidszon och genomsyras av ett envist lugn. En form av motstånd är underförstått och tar sig uttryck i den passiva avsaknaden av produktivitet och mening. Scenen kan framstå som ett eko från ett nära förflutet, men kan samtidigt tolkas som en dystopisk framtidsvision.

*Wir sind wieder da (We are back)* is set in an urban non-place somewhere in Berlin. This in-between space appears to operate on its own time, maintaining a stubborn calmness of non-activity. A group of punks hang out in the darkness, amongst some discarded pieces of furniture scattered on the ground. They smoke and drink as their dogs roam free. A form of resistance is implied, a resistance residing within the lack of productivity and meaning. The scene might appear to be an echo from the recent past but can also be interpreted as a vision of a dystopic time to come.

*Wir sind wieder da* ها نحن من جديد، 2010.  
16 ميليمتر تم نقلها إلى فيديو، 25 دقيقة

تدور أحداث ها نحن هنا من جديد في مكان ما في برلين. هذا الفضاء ضبابي الحدود يتفاعل داخل إطار زمني خاص به، محافظاً على جمود يوحي بهدوء عنيد. تتسكع مجموعة من المنحرفين في الظلام بين قطع متناثرة من الأثاث، يدخنون ويشربون بينما تهيم كلابهم طليقة في المكان. يقترح العمل شكلاً من المقاومة تظهر في غياب الإنتاجية والمعنى. يظهر المشهد كصدى لماض قريب، كما يمكن تأويله كرؤية لزمن فاسد قادم.





**THE COMMUNITY**  
2010, VIDEO, 7 MIN

*The Community* porträtterar en grupp katter i Istanbul. Katterna har tidigare levt sina liv som husdjur men har av olika anledningar övergivits och bor nu tillsammans i en park. I kvällsmörkret söker de värme och gemenskap hos varandra på ett par mattor som någon människa har lagt ut på markytan. Liksom flera andra verk av Annika Eriksson fokuserar *The Community* på ett slags informella sociala platser, som skapats temporärt utifrån att behovet har funnits, och som sedan genererat nya sätt att existera.

*The Community* portrays a group of cats in Istanbul. The cats have previously lived their lives as pets, but have for various reasons been abandoned and now live together in a park. In the evenings they search for warmth and fellowship from each other, gathering on a couple of rugs that someone has placed on the ground. Like several other works of Annika Eriksson, *The Community* focuses on the emergence of informal social sites, created out of necessity, and in turn generating new forms of existence.

الجماعة، 2010، فيديو، 7 دقائق

يصور عمل الجماعة مجموعة من القطط في إسطنبول، كانت فيما مضى حيوانات أليفة تم التخلي عنها لأسباب مختلفة، تعيش حالياً في حديقة من حدائق المدينة. تبحث القطط في المساء عن الدفء والرفقة لدى بعضها البعض، فوق بساطات موضوعة على الأرض. مثل العديد من أعمال أنيكا إريكسون، يركز الجماعة على نوع غير اعتيادي من الأماكن الاجتماعية الذي خلقتة الحاجة وأنتج أشكالاً جديدة من الوجود.





**I AM THE DOG THAT WAS ALWAYS HERE (LOOP)**  
2013, VIDEO, 9 MIN

I videon *I am the dog that was always here (loop)* möter vi en grupp gathundar som har förflyttats av myndigheterna till Istanbuls utkanter, som ett led i gentrifieringen av miljonstadens centralare och mer attraktiva delar. I verket kopplas upplevelsen av att tryckas ut i marginalen (sett ur en hunds perspektiv), till en upplevelse av tid. Nu et framträder i videon som ett glapp mellan det förflutna och framtiden där en intensifierad benägenhet att radera och städa undan riskerar även att avlägsna alternativa sätt att se, vara och tänka.

*I am the dog that was always here (loop)* is set in the outskirts of Istanbul. It portrays a group of street dogs that, due to gentrification and corporate city making, have been moved by the authorities to peripheral pockets outside of the expanding city. The work links this experience of being pushed out into the margins (as seen through the lens of a street dog) to an experience of time. The present moment appears in the video as a gap between the past and the future, where an intensified tendency to erase and clean up runs the risk of eliminating alternative registers of being and perceiving.

أنا الكلب الذي كان دائماً هنا، 2013، فيديو، 9 دقائق

تدور أحداث أنا الكلب الذي كان دائماً هنا، في ضواحي إسطنبول، ويصور مجموعة من كلاب الشوارع الذين نقلتهم السلطات بسبب الأشغال إلى ضواحي المدينة. يربط العمل بين تجربة الدفع نحو الهامش (بمعنى أحد كلاب الشوارع)، وتجربة الاستمرار في الزمن، إذ يبدو الزمن الحاضر في الفيديو كفجوة بين الماضي والمستقبل، حيث النزعة المتزايدة إلى الطمس والحذف تهدد بالقضاء على أشكال أخرى من الوجود والإدراك.

MAXIMUM HAPPINESS, 2008  
7 MINUTERS VIDEO FRÅN EN FYRA TIMMARS LÅNG PERFORMANCE  
/7 MINUTE VIDEO FROM A FOUR-HOUR-LONG PERFORMANCE

Park Hill Estate tornar upp sig över Sheffield som ett majestätiskt fort. Det är ett landmärke från 1960-talet som år 2008 stod övergivet och i påtagligt förfall. Under en natt lät konstnären rikta strålkastare mot byggnadens monumentala fasad, vilket fick den att framträda ur mörkret som ett spöke från det förflutna. Trots sitt nedgångna tillstånd på väg att byggas om till moderna lägenheter– vittnade Park Hill Estate fortfarande om en utopisk framtidsvision. Verkets titel *Maximum Happiness* citerar arkitekterna bakom Park Hill Estate som menade att även om de gjorde sitt bästa för att uppfylla de boendes önskemål är det omöjligt att säkerställa ”maximal lycka för alla.” Ändå hoppades de att Park Hill Estate skulle vara en ”tillfredsställande maskin att leva i”.

Towering over Sheffield like a majestic fort, Park Hill Estate was built in the early 1960s and is a landmark building, yet one which in 2008 was derelict and abandoned. During one night, the artist had the façade of the building illuminated by floodlights, making it appear through the darkness like a ghost from the past. In a visible state of decay, about to be redeveloped into contemporary apartments, it nonetheless testified to an utopian vision of the future. The title cites the architects of Park Hill Estates who claimed that, although they did their best to fulfill the residents’ wishes “it is clearly impossible to secure the maximum happiness for everybody.” Yet they hoped that Park Hill would be a “satisfactory machine for living in”.

سعادة قصوى، 2008، 7 دقائق، مقطع فيديو من أداء مدته أربع ساعات

كحصن منيع وسط شيفيلد، يقف مبنى بارك هيل الذي شيد بداية ستينات القرن العشرين كعلامة بارزة بات ينخرها الفراغ. في إحدى الليالي، قامت الفنانة بإنارة واجهة المبنى ليظهر وسط الظلام كشبح من الماضي. يشهد المبنى الذي طاله خراب النسيان، والذي سيتم تحويله إلى شقق حديثة، على ما كان يعتبر رؤية شجاعة للمستقبل. يقول مهندسو مبنى بارك هيل أنهم ورغم محاولتهم لإرضاء رغبات السكان، إلا أنه من "المستحيل توفير السعادة القصوى للجميع"، لكنهم يبتمنون أن يكون "آلة مُرضية للعيش فيها".



## BIO

Annika Eriksson är född i Malmö men bor sedan 2002 i Berlin. Hon är en av Sveriges internationellt mest uppmärksammade konstnärer och hennes verk har ställts ut runt om i världen, bl a på Hayward Gallery och Gasworks i London, Mori Art Museum i Tokyo, SALT i Istanbul, Hamburger Bahnhof och Neue Nationalgalerie i Berlin, Wattis Institute for Contemporary Art i San Francisco, samt på biennialerna i Istanbul, Shanghai, Sao Paulo, Dakar, Wien och Venedig. I Sverige har Annika Eriksson bland annat ställt ut på Moderna Museet, Tensta Konsthall, Malmö Konstmuseum, och Göteborgs Konstmuseum. Hon har också gjort arbeten för BAC, IASPIS och Statens konstråd.

Annika Eriksson was born in Malmö but has been living in Berlin since 2002. She is one of Sweden's most internationally acclaimed artists, and her work has been shown around the world, for example at the Hayward Gallery and Gasworks in London, Mori Art Museum in Tokyo, SALT in Istanbul, Hamburger Bahnhof and Neue Nationalgalerie in Berlin, Wattis Institute for Contemporary Art in San Francisco, as well as at biennials in Istanbul, Shanghai, Sao Paulo, Dakar, Vienna and Venice. In Sweden Annika Eriksson's art has been exhibited at the Moderna Museet, Tensta Konsthall, Malmö Art Museum, and Gothenburg Art Museum. She has also created works for BAC, IASPIS and Public Art Agency Sweden.

ولدت أنيكا إيريكسون في مالمو، لكنها تعيش في برلين منذ 2002. تعتبر إيريكسون واحدة من أشهر فناني السويد، إذ عرضت أعمالها في جميع أنحاء العالم وفي أهم الأروقة والمتاحف مثل رواق هاي وورد وغاسوروكس بلندن، ومتحف موري للفن بطوكيو، وSALT بإسطنبول وهامبورغر باهنهوف ونوو ناشيونال غالري برلين، ومعهد واتيس للفن المعاصر بسان فرانسيسكو، وبينالي إسطنبول وشنغهاي وساوباولو وداكار وفيينا والبندقية. أما في السويد فقد عرضت أعمال إيريكسون في المتحف المعاصر وتينستا كونستهل و متحف مالمو للفن ومتحف غوتنبرغ للفن، كما قدمت إبداعاتها في BAC وبرنامج ورشات الفنانين الدولي باستوكهولم IASPIS، ووكالة الفن العام بالسويد.

## VERKSLISTA/LIST OF WORKS

<i>The Social</i> 2017, multi-media installation Beställt av/Commissioned by Moderna Museet Malmö, 2017.	förändring, 2015. Skådespelarna är lokala amatörer från Teaterslaget i Ludvika. Curator: Lisa Rosendahl /Commissioned by Public Art Agency Sweden, for the project Industrial Society in Transition, 2015. The actors are local amateurs from the theater group Teaterslaget in Ludvika. Curator: Lisa Rosendahl.	Ursprungligen presenterat i följande sammanhang: /Originally presented in the following contexts: <i>Two men och ett får</i> , Skeppargatan, Stockholm, 1995; <i>Zwei Männer und ein Schaf</i> , Hackescher Höfe, Berlin, 1995. Curator: Mats Stjernstedt; <i>Two Men and a Sheep, I am curious! Come and see us</i> , Independent Art Space, London, 1996. Curator: Mats Stjernstedt.
<i>Adventure Ahead</i> 2015–2017, video, 12 min loop Beställt av/Commissioned by Gymnasium, The University of Lincoln, UK. Curator: Jeanine Griffin.	<i>Two Men and a Sheep</i> 1–3 1995–1996, videodokumentation av performances, 3 x 4 timmar /videodocumentation of performance, 3 x 4 hours	<i>and they were very loved</i> 2015–2017, diabilspel/slide show Producerat av/Produced by Moderna Museet Malmö, 2017.
<i>In Preparation for a Psychodrama</i> 2015–2016, video, 15 min loop Beställt av Statens konstråd, för projektet Industrisamhället i		

*Past Lives Selector*  
2016, video, 9 min loop  
Beställt av/Commissioned by  
Checkpoint/Helsinki och  
Finlands Nationalmuseum  
Seurasaari friluftsmuseum för  
utställningen/for the exhibition  
*Finish Landscape, Helsinki*/  
Co-produced with the National  
Museum of Finland and  
Seurasaari Open-Air Museum,  
Helsinki.  
Curator: Joanna Warsza

*Something is here nothing is here*  
(Horror)  
2015, LED-skytt/LED sign  
På uppdrag av/Commissioned by  
SITE residency, BAC Gotland/  
Novosibirsk.  
Curatorer/Curators: Livia Paldi  
och/and Sebastian Cichocki.  
*Wir sind wieder da*  
2010, 16 mm överförd till video,

25 min loop/16 mm transferred  
to video, 25 min loop  
På uppdrag av/Commissioned by  
DAAD Galerie, Berlin, 2010.  
Curator: Ariane Beyn

*The Community*  
2010, video, 7 min loop  
På uppdrag av/Commissioned by  
NON Gallery, Istanbul, 2010.

*I am the dog that was always here*  
(loop), 2013, video, 9 min loop  
På uppdrag av Biennalen  
i Istanbul/Commissioned  
by Istanbul Biennale, 2013.  
Curator: Fulya Erdemci

*Maximum Happiness*  
2008, 7 minuters video från en  
fyra timmars lång performance  
/ 7 minute video of a four-hour-  
long performance. Producerat  
för/Commission for Yes, No

Other Options, Art Sheffield,  
2008. Curator: Jan Verwoert.

*Psychic (the past, the present,  
the future)*  
2012–2013, neonskylt/neon sign.  
Beställt av/commissioned by  
When Attitudes Became Form  
Become Attitudes, CCA Wattis,  
San Francisco and Museum of  
Contemporary Art, Detroit.  
Curator: Jens Hoffman.

*En fruktansvärd samman-  
svärjning/A Dreadful Conspiracy*  
1993–, klistermärken/stickers.

All works © Courtesy the artist

بإذن من بينالي إسطنبول، 2013. القيم: فوليا إيردمسي  
إهداء من الفنانة.

وسيط روحي (الماضي، الحاضر، المستقبل)  
2012.2013، إشارة نيون. بإذن من  
*When Attitudes Became Form*  
*Become Attitudes*, CCA Wattis  
سان فرانسيسكو ومتحف الفن المعاصر، درويت.  
القيم: جينز هوفمان.

مؤامرة مربعة، 1993. ملصقات.

إنتاج متحف الفن المعاصر مالمو، 2017.  
إهداء من الفنانة.

منتقى الحيوانات السابقة، 2016، فيديو، 9 دقائق  
بإذن من: هلسنكي، إنتاج مشترك مع المتحف الوطني  
لفنلندا ومتحف الهواء الطلق سوراساري بهلسنكي.  
القيم: جونا وارسزا.  
إهداء من الفنانة.

شيء ما هنا، لا شيء هنا (رعب)، 2015، إشارات  
مضيئة  
بإذن من إقامة / SITE, BAC Gotland/  
Novosibirsk. قيمو المتحف: ليفيا بالادي  
وسيباستيان سيشوي.  
إهداء من الفنانة.

*Wir sind wieder da* ها نحن من جديد، 2010،  
16 ميليمتر تم نقلها إلى فيديو، 25 دقيقة  
بإذن من رواق DAAD برلين، 2010  
إهداء من الفنانة.

الجماعة، 2010، فيديو، 7 دقائق  
بإذن من رواق NON، إسطنبول، 2010  
إهداء من الفنانة.

أنا الكلب الذي كان دائما هنا، 2013، فيديو، 9 دقائق

الاجتماعي، 2017، تركيب وسائلي  
بإذن من المتحف المعاصر مالمو، 2017  
إهداء من الفنانة.

المغامرة التي تنتظرنا، 2015.2017، فيديو، 12 دقيقة  
بإذن من جامعة لينكولن، المملكة  
المتحدة. القيم: جانين غريفين.  
إهداء من الفنانة.

استعدادا لدراما نفسية، 2016، فيديو، 15 دقيقة  
بإذن من وكالة الفن العمومي، السويد، لمشروع المجتمع  
الصناعي في مرحلة انتقالية، 2015. الممثلون هم هواة  
محلون من الفرقة المسرحية Teaterslaget في  
لودفيكا. القيمة: ليزا روزندال.  
إهداء من الفنانة.

رجلان وخروف، 1995.1996، فيديو، 3x6 دقيقة  
تم تقديمه للمرة الأولى في *Två män och ett får*.  
Skeppargatan باستوكهولم، 1995. *Zwei*  
*Männer und ein Schaf*. Hackescher  
Höfe، برلين، 1995. القيم: ماتس ستيارنستد. رجلمان  
وخروف، أنا فضولي/تعال وانظر إلينا، فضاء فني مستقل،  
لندن، 1996. القيم: ماتس ستيارنستد.

وكانوا محبوبين جدا، 2015–2017، عرض شرائح

En fruktansvärd  
sammansvärjning

ANNIKA ERIKSSON: THE SOCIAL  
MODERNA MUSEET MALMÖ  
11.3–4.6 2017

Intendent/Curator: Joa Ljungberg  
Utställningsdesign/ Exhibition design:  
Annika Eriksson och Joa Ljungberg, i samråd  
med/ in dialogue with Matt Fitts, The Block  
Texter/Texts: Joa Ljungberg och/and  
Annika Eriksson  
Teknisk chef/Chief Technician: Stefan Winroth  
Förmedling/ Learning: Ana María Bermeo Ujueta  
Press och kommunikation/Press and marketing:  
Sofia Alsterhag  
Öppningsarrangemang/Opening ceremony:  
Eva Fältström

*Tack/Thanks:*

Ett stort tack riktas till alla som gjort denna  
utställning möjlig. Inte minst till Axel Nordells  
familj som gav oss tillstånd att göra en replik på  
skulpturen ”Äpplet” (1972) som i sin originalversion  
har sin placering i Pildammsparken, Malmö.

/A big thank you goes to all who made this  
exhibition possible. Not the least to Axel  
Nordell’s family who gave us permission to make  
a replica of the sculpture “The Apple” (1972)  
which in its original version has its location in  
Pildammsparken, Malmö.

*Ett särskilt tack också till /A special thanks also to:*  
Andrés Camacho, Kristina Bengtsson, Olle  
Eriksson, Gisela Fleischer, Wolfgang Heinze,  
Elinor Hasselberg, Fatima Hellberg, Elin  
Kihlström, Mathias Kristersson, Roland  
Källberg, Benjamin Köder, Natasja Loutchko,  
Andreas Nilsson, John Peter Nilsson, Olof Nimar,  
Per Pålsson, Anna-Bella Spielmannleitner, Linus  
Svensson, Paul Zink, Johan Österholm,  
och/and Terje Östling.

Copyright © 2017 Moderna Museet  
På omslaget/on the cover: *and they were very loved,*  
2015–2017